

SECOND SESSION,
SIXTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

DEUXIÈME SESSION,
SEIZIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 18

PROJET DE LOI N^o 18

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT,
NO. 1, 2008-2009

LOI N^o 1 DE 2008-2009
SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES

Summary

Résumé

This Bill makes supplementary appropriations for the Government of the Northwest Territories for the 2008-2009 fiscal year.

Le présent projet de loi vise à affecter des crédits supplémentaires au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour l'exercice 2008-2009.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

BILL 18

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT,
NO. 1, 2008-2009

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule to this Act are required to defray the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories for the 2008-2009 fiscal year;

Therefore, the Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

PROJET DE LOI N° 18

LOI N° 1 DE 2008-2009
SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Attendu qu'il appert du message du commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe de la présente loi sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2008-2009,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Definitions	1. The definitions in section 1 of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.	1. Les définitions à l'article 1 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
Application	2. This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2009.	2. La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2009.	Champ d'application
Supplementary appropriations	3. In addition to the amounts authorized by the <i>Appropriation Act, 2008-2009</i> , the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , be expended from the Consolidated Revenue Fund.	3. Sont imputés au Trésor, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , outre les montants autorisés par la <i>Loi de crédits pour 2008-2009</i> , les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.	Crédits supplémentaires
Purpose of expenditures	4. The amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may be expended only for the purpose of defraying the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories, in accordance with the Schedule.	4. Peuvent être dépensés uniquement pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, en conformité avec l'annexe, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.	Application des crédits
Lapse of appropriation	5. Subject to sections 36 and 37 of the <i>Financial Administration Act</i> , the authority provided by this Act to expend the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule expires on March 31, 2009.	5. Sous réserve des articles 36 et 37 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation que prévoit la présente loi de dépenser les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe expire le 31 mars 2009.	Péremption des crédits non utilisés

Accounting	<p>6. Amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with sections 72 and 73 of the <i>Financial Administration Act</i>.</p>	<p>6. Il doit être rendu compte des montants dépensés sous le régime de la présente loi dans les comptes publics en conformité avec les articles 72 et 73 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>.</p>	<p>Inscription aux comptes publics</p>
Commence- ment	<p>7. This Act is deemed to have come into force on April 1, 2008.</p>	<p>7. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2008.</p>	<p>Entrée en vigueur</p>

SCHEDULE

SUPPLEMENTARY AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE
2008-2009 FISCAL YEAR

PART 1

VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES

<u>Item</u>	Operations Excluding <u>Amortization</u>	<u>Amortization</u>	Appropriation by Item
4. Municipal and Community Affairs	\$ 34,187,000	-----	\$ 34,187,000
7. Justice	1,607,000	-----	1,607,000
8. Education, Culture and Employment	10,078,000	-----	10,078,000
9. Transportation	3,518,000	-----	3,518,000
10. Industry, Tourism and Investment	622,000	-----	622,000
11. Environment and Natural Resources	305,000	-----	<u>305,000</u>

**TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION
FOR OPERATIONS EXPENDITURES: \$ 50,317,000**

PART 2

VOTE 2: CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES

<u>Item</u>	Appropriation by Item
13. Executive	\$ 4,840,000
14. Municipal and Community Affairs	5,646,000
15. Public Works and Services	2,164,000
16. Health and Social Services	20,775,000
17. Justice	1,635,000
18. Education, Culture and Employment	28,611,000
19. Transportation	40,828,000
20. Industry, Tourism and Investment	1,161,000
21. Environment and Natural Resources	<u>685,000</u>

**TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION
FOR CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES: \$ 106,345,000**

TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION: \$ 156,662,000

ANNEXE

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR
L'EXERCICE 2008-2009

PARTIE 1

CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

<u>Poste</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u>)	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
4. Affaires municipales et communautaires	34 187 000 \$	-----	34 187 000 \$
7. Justice	1 607 000	-----	1 607 000
8. Éducation, Culture et Formation	10 078 000	-----	10 078 000
9. Transports	3 518 000	-----	3 518 000
10. Industrie, Tourisme et Investissement	622 000	-----	622 000
11. Environnement et Ressources naturelles	305 000	-----	<u>305 000</u>

**CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR
DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL**

50 317 000 \$

PARTIE 2

CRÉDIT N° 2 : DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS

<u>Poste</u>	Crédits par <u>poste</u>
13. Exécutif	4 840 000 \$
14. Affaires municipales et communautaires	5 646 000
15. Travaux publics et Services	2 164 000
16. Santé et Services sociaux	20 775 000
17. Justice	1 635 000
18. Éducation, Culture et Formation	28 611 000
19. Transports	40 828 000
20. Industrie, Tourisme et Investissement	1 161 000
21. Environnement et Ressources naturelles	<u>685 000</u>

**CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR
DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN
IMMOBILISATIONS : TOTAL**

106 345 000 \$

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES : TOTAL

156 662 000 \$

